

第 49 回 1 級 : 筆記記述式解答 (正答の一例です)

14 다음 문장의 밑줄 친 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

(1 点×8 問)

1) ①정작 해야 할 일은 제쳐 놓고 아까부터 ②애먼 일만 붙들고 있네요.

→①本来すべき仕事は後回しにして、さっきから②見当違いなことばかりしていますね。

2) ①애늑은이 소리를 종종 듣지만 ②이래봐도 풋풋한 젊은이랍니다.

→①^{わかどしより}若年寄だとよく言われますが、②^{ういうい}こう見えても初々しい若者なんです。

3) 처음에는 ①긴가민가했었는데 직접 보고 나니, ②기가 막혀서 말이 안 나오는 거 있
쥬.

→最初は①よく分からなかった/確信が持てなかったのですが、実際目の当たりにしたら、

②^{あき}呆れて言葉も出ませんでしたよ。

4) 온갖 변명을 늘어놓는데 ①하도 가당찮아서 ②아예 말을 말았어요.

→あれこれと言い訳を並べ立てるのが①あまりにも理不尽なので、②最初から言うのをやめました。

15 다음 일본어의 밑줄 친 부분을 문맥에 맞게 번역하십시오. 단 한 가지만을 한글로 쓰
십시오. (1 点×8 問)

1) ①取るに足りない事なのに、どうしてそんなに②こだわるのですか。

→①하찮은 일에 왜 그렇게 ②집착을 하시는 거예요?

2) ①すり傷を^{かのう}化膿させないためには、②きちんと手当をしなければならない。

→①찰과상이 곪지 않게 하기 위해서는 ②제대로 처치해야 한다.

3) ①取引先との会食での^{た い ふ ま}立ち居振る舞いに、彼の②^{まじめ}真面目な人柄がうかがえた。

→①거래처 회식 자리에서의 행동거지에 그의②성실한 인품이 엿보였다.

4) 兄は試験前で①ぴりぴりしているので、あまり②ちよっかいを出さないでください。

→형은/오빠는 시험을 앞두고 ①신경이 곤두서 있으니까, 너무 ②집적거리지 마세요.

第 49 回 1 級 : 듣기 · 쓰기 기초 해설 (正答の一例です)

7 괄호 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

1) ①(괜히 끼어들었다가) 나한테까지 ②(불똥 튀는 건 아닌지 모르겠다).

→①(勝手に割って入って), 私まで②(とぼっちりを食うかもしれない).

2) ①(씩 내키는 표정은 아니었지만), 어머니는 ②(애써 웃으며) 승낙하셨다.

→①(さほど乗り気ではなかったが), 母は②(努めて笑顔で)承諾した.

3) 누나 ①(등쌀에 떠밀려) 따라 나왔는지 동생은 ②(못마땅한 듯이) 구시렁거렸다.

→姉に①(押し切られて)ついてきたのか、弟は②(気に食わないとばかりに)うだうだ言っていた.

4) ①(기분도 착잡하고 해서) 잠깐 ②(바람이라도 쐬까 하고) 나왔지.

→①(気分もすっきりしないし), ちょっと②(気晴らしでもしようかと)外に出てきたんだよ.

8 괄호 부분을 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

1) (팔으로 메주를 쏜다) 해도 (곧이곧대로) 다 믿는 그런 아이예요.

2) (끊임없이 쏟아지는) 질문에 머릿속이 (하얘졌다).

3) (잡은 병치레로) 고생하다가 겨우 (자리를 털고) 일어났답니다.

4) (모닥불을 피워놓고) 가족끼리 (오붓하게 둘러앉아) 이야기꽃을 피웠어요.